



Brüsszel, 2026. július 14.
(OR. en)

11938/26

DUAL USE 52

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2026. június 26.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	C(2026) 4374 final
Tárgy:	A BIZOTTSÁG (EU) .../... FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE (2026.6.26.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, az azokkal végzett brókertevékenységre, az azokkal kapcsolatos technikai segítségnyújtásra, valamint azok tranzitjára és transzferjére vonatkozó uniós ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendelet egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: C(2026) 4374 final.

Melléklet: C(2026) 4374 final



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2026.6.26.
C(2026) 4374 final

A BIZOTTSÁG (EU) .../... FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE

(2026.6.26.)

a kettős felhasználású termékek kivitelére, az azokkal végzett brókertevékenységre, az azokkal kapcsolatos technikai segítségnyújtásra, valamint azok tranzitjára és transzferjére vonatkozó uniós ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendelet egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről

INDOKOLÁS

1. A FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ JOGI AKTUS HÁTTERE

Az (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendelet görög, holland, ír, litván, magyar, svéd, szlovák és szlovén nyelvi változata hibákat tartalmaz, amelyek az (EU) 2022/1 és az (EU) 2025/2003 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletek útján kerültek be az említett rendeletbe. E nyelvi változatok más nyelvi változatokkal való összehangolása érdekében felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletet kell elfogadni az (EU) 2021/821 rendelet helyesbítéséről.

2. A FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ JOGI AKTUS JOGI ELEMEI

Ez a felhatalmazáson alapuló rendelet a szöveg görög, holland, ír, litván, magyar, svéd, szlovák és szlovén nyelvi változatában előforduló fordítási hibákat helyesbíti.

A BIZOTTSÁG (EU) .../... FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE

(2026.6.26.)

a kettős felhasználású termékek kivitelére, az azokkal végzett brókertevékenységre, az azokkal kapcsolatos technikai segítségnyújtásra, valamint azok tranzitjára és transzferjére vonatkozó uniós ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendelet egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a kettős felhasználású termékek kivitelére, az azokkal végzett brókertevékenységre, az azokkal kapcsolatos technikai segítségnyújtásra, valamint azok tranzitjára és transzferjére vonatkozó uniós ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendeletre¹ és különösen annak 17. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletének litván, magyar, svéd és szlovák nyelvi változata hibákat tartalmaz az I. részben, az atomreaktor fogalommeghatározásában. A hibák az (EU) 2022/1 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet² útján kerültek be az említett rendeletbe. A hibák az említett fogalommeghatározás lényegét érintik.
- (2) Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletének görög, holland, svéd és szlovén nyelvi változata hibát tartalmaz a IV. részben, a 2B510. pont b. 2. alpontjában, a vákuum jellemzői tekintetében. A hiba az (EU) 2025/2003 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet³ útján került be az említett rendeletbe, és az említett rendelkezés lényegét érinti.
- (3) Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletének ír és svéd nyelvi változata hibát tartalmaz az V. részben, a 3B501. pont n. 4. alpontjában, a fém típusa tekintetében. A hiba az (EU) 2025/2003 felhatalmazáson alapuló rendelet útján került be az említett rendeletbe és a szóban forgó rendelkezés lényegét érinti.
- (4) Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletének svéd nyelvi változata hibát tartalmaz az V. részben, a 3B501. pont n. 7. b. 1. alpontjában, a szűrő típusa tekintetében. A hiba az (EU) 2025/2003 felhatalmazáson alapuló rendelet útján került be az említett rendeletbe és a szóban forgó rendelkezés lényegét érinti.
- (5) Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletének görög, holland, ír, litván, magyar, svéd, szlovák és szlovén nyelvi változatát ezért ennek megfelelően helyesbítenni kell. Ez a helyesbítés a többi nyelvi változatot nem érinti,

¹ HL L 206., 2021.6.11., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj>.

² A Bizottság (EU) 2022/1 felhatalmazáson alapuló rendelete (2021. október 20.) az (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kettős felhasználású termékek jegyzéke tekintetében történő módosításáról (HL L 3., 2022.1.6., 1–260. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2022/1/oj).

³ A Bizottság (EU) 2025/2003 felhatalmazáson alapuló rendelete (2025. szeptember 8.) az (EU) 2021/821 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kettős felhasználású termékek jegyzéke tekintetében történő módosításáról (HL L, 2025/2003, 2025.11.14., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2025/2003/oj).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletét a következőképpen kell helyesbíteni:

1. az I. részben, „A mellékletben szereplő kifejezések fogalommeghatározása” című szakaszban az atomreaktor fogalommeghatározása helyébe a következő szöveg lép:

„»Atomreaktor« (nuclear reactor) (0): olyan teljes reaktor, amely képes a szabályozott önfenntartó hasadási láncreakció fenntartására. Az »atomreaktor« magában foglalja a reaktortartályon belüli vagy ahhoz közvetlenül kapcsolódó valamennyi elemet, a magban lévő teljesítményszintet szabályozó berendezést, valamint a rendszerint a reaktormag primer hűtőközegét tartalmazó, azzal közvetlen érintkezésbe kerülő vagy azt szabályozó alkatrészeket”.

2. *(a magyar változatot nem érinti)*

3. *(a magyar változatot nem érinti)*

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én. 2026.6.26.

a Bizottság részéről

elnök

Ursula VON DER LEYEN